## CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>List of illustrations</th>
<th>page ix</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>List of colour plates</td>
<td>xi</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes on contributors</td>
<td>xiii</td>
</tr>
<tr>
<td>Foreword by Dominic Dromgoole</td>
<td>xxiii</td>
</tr>
<tr>
<td>Acknowledgements</td>
<td>xxv</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Introduction: Shakespeare Beyond English**

**SUSAN BENNETT AND CHRISTIE CARSON**

**The Globe to Globe Festival: An introduction**

**TOM BIRD**

**Performance calendar**

**KIMBERLY RICHARDS**

**WEEK ONE**

1. **U Venas no Adonis: Grassroots theatre or market branding in the Rainbow Nation**?
   **MALCOLM COCKS**
   31

2. **Festival showcasing and cultural regeneration: Aotearoa New Zealand, Shakespeare’s Globe and Ngākau Toa’s A Toroihi rāua ko Kāhira (Troilus and Cressida) in te reo Māori**
   **CATHERINE SILVERSTONE**
   35

3. **‘What’s mine is yours, and what is yours is mine’: Measure for Measure, Vakhtangov Theatre, Moscow**
   **KEVIN A. QUARMBY**
   48

4. **‘The girl defies’: A Kenyan Merry Wives of Windsor**
   **EMMA COX**
   53
CONTENTS

5 Pericles and the Globe: Celebrating the body and 'embodied spectatorship'
BECKY BECKER

6 Technicolour Twelfth Night
ELIZABETH SCHAFER

WEEK TWO

7 Performing cultural exchange in Richard III: Intercultural display and personal reflections
LEE CHEE KENG

8 'A girdle round about the earth': Yohangza's A Midsummer Night's Dream
ADELE LEE

9 Intercultural rhythm in Yohangza’s Dream
YONG LI LAN

10 Art of darkness: Staging Giulio Cesare at the Globe Theatre
SONIA MASSAI

11 Neo-liberal pleasure, global responsibility and the South Sudan Cymbeline
KIM SOLGA

12 Titus in no man’s land: The Tang Shu-wing Theatre Studio’s production
ADELE LEE

13 Tang Shu-wing's Titus and the acting of violence
YONG LI LAN

14 'A strange brooch in this all-hating world': Ashtar Theatre's Richard II
SAMUEL WEST

15 'We want Bolingbroke': Ashtar's Palestinian Richard II
TAMARA HADDAD

16 O-thell-O: Styling syllables, donning wigs, late capitalist, national 'scariotypes'
P.A. SKANTZE

WEEK THREE

17 Power play: Dhaka Theatre’s Bangla Tempest
CHRISTINE DYMKOWSKI

18 Locating Mabket/locating the spectator
ROBERT ORMSBY

19 'Who dares receive it other': Conversation with Harriet Walter (9 May 2012) following a performance of Mabket
HARRIET WALTER
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>20</td>
<td>Two Gentlemen of Verona for/by Zimbabwean diasporic communities</td>
<td>SONIA MASSAI</td>
<td>157</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>Inter-theatrical reading: Theatrical and multicultural appropriations of 1–3 Henry VI as a Balkan trilogy</td>
<td>ALEKSANDAR SASA Dundjerović</td>
<td>161</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>‘This is our modern history’: The Balkans Henry VI</td>
<td>RANDALL MARTIN</td>
<td>170</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WEEK FOUR</td>
<td></td>
<td>179</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>Shakespeare 2012/Duchamp 1913: The global motion of Henry IV</td>
<td>DAVID RUITER</td>
<td>181</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>Foreign Shakespeare and the uninformed theatre-goer: Part I, an Armenian King John</td>
<td>MICHAEL DOBSON</td>
<td>190</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>The right to the theatre: The Belarus Free Theatre’s King Lear</td>
<td>KEREN ZAIONTZ</td>
<td>195</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>‘Playing’ Shakespeare: Marjanishvili, Georgia’s As You Like It</td>
<td>KATIE NORMINGTON</td>
<td>208</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>Romeu e Julieta (reprise): Grupo Galpão at the Globe, again</td>
<td>JACQUELYN BESSELL</td>
<td>212</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>WEEK FIVE</td>
<td></td>
<td>221</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>Bread and circuses: Chiten, Japan and Coriolanus</td>
<td>DEANA RANKIN</td>
<td>223</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>‘No words!’: Love’s Labour’s Lost in British Sign Language</td>
<td>KATE RUMBOLD</td>
<td>227</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>Ending well: Reconciliation and remembrance in Arpana’s All’s Well That Ends Well</td>
<td>PETER KIRWAN</td>
<td>237</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>Creative exploitation and talking back: Renegade Theatre’s The Winter’s Tale or İtan Öğünintin (‘Winter’s Tales’)</td>
<td>JULIE SANDERS</td>
<td>241</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>A Shrew full of laughter</td>
<td>ELIZABETH SCHAFER</td>
<td>251</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>Foreign Shakespeare and the uninformed theatre-goer: Part II, a Turkish Antony and Cleopatra</td>
<td>MICHAEL DOBSON</td>
<td>261</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CONTENTS

34  ‘Didst hear her speak? Is she shrill-tongued or low?': Conversation with Janet Suzman following a performance of Antony and Cleopatra, 26 May 2012  
JANET SUZMAN

264

WEEK SIX  
35  Habima Merchant of Venice: Performances inside and outside the Globe  
SUZANNE GOSSETT

269

36  Patriotism, presentism and the Spanish Henry VIII: The tragedy of the migrant queen  
JUAN F. CERDÁ

273

37  Touch and taboo in Roy-e-Sabs’ The Comedy of Errors  
STEPHEN PURCELL

282

38  Shakespeare and the Euro-crisis: The Bremer Shakespeare Company’s Timon aus Athen  
JEANNIE FARR AND BENEDICT SCHOFIELD

287

39  Restaging reception: Translating the mélange des genres in Beaucoup de bruit pour rien  
DAVID CALDER

292

38  Reviving Hamlet? Nekrošiūs’ Lithuanian ‘classic’  
ANN THOMPSON

298

Afterwords  

301

‘From thence to England’: Henry V at Shakespeare’s Globe  
ABIGAIL ROKISON

303

Decentring Shakespeare: A hope for future connections  
BRIDGET ESCOLME

308

Index

313